Marcas de alfarero púnicas procedentes de Cartagena y su entorno

Juan A. Belmonte Marín
Universitat Pompeu Fabra (Barcelona)
Paolo Filigheddu
Altorientalisches Seminar-Universität Tübingen

Resumen

Nuestra aportación presenta dos nuevas inscripciones: una estampilla *ante coctionem* con el nombre de Magón en una cartela circular sobre el cuello de una ánfora Mañá C (final III a. C.), hallada en el desescombro realizado durante la actuación arqueológica del año 1978 en El Molinete-Cartagena, y una segunda, también *ante coctionem*, conteniendo una roseta impresa asociada a dos letras: *ŠP* sobre el cuerpo de una ánfora Mañá C1a (*ca.* 400-369 a. C.), hallada en los niveles de la fase II del poblado ibérico de Los Nietos (Cartagena). La presentación de estos dos nuevos epígrafes es interesante por lo que supone para la ampliación del *corpus* de inscripciones fenicio-púnicas del SE. Pero al mismo tiempo, hemos creido conveniente mostrar otros aspectos derivados de su análisis: la Antroponimia y las "marcas de propiedad".

Abstract

This paper presents a note concerning two Punic amphora stamps from Cartagena and La Union (Cartagena). Amphora stamp n. 1 is a circular stamp (*ante coctionem*) with the personal name Magon (*Mgn*) and a crescent with solar disk in the low part of the outlining of the stamp. Amphora stamp n. 2 (also *ante coctionem*) is a rosette with two Punic letters: *ŠP*. About the letters in question may be two possibilitys to explain: the word to designate the container or a personal name (complete or abbreviation).

0. Introducción

Las nuevas inscripciones que aquí presentamos, sirven para ampliar la lista de material epigráfico fenicio-púnico del SE peninsular. Sumándose, por tanto, a otros ejemplos que ya habían sido recopilados en trabajos anteriores[1].

1. Cartela circular en ánfora púnica hallada en El Molinete (Cartagena)

Cuando M. Martín Camino expuso en el anterior Congreso una amplia panorámica de la presencia púnica en Murcia y, más en concreto, sobre Cartagena y el periodo bárquida[2], los datos arqueológicos sobre el Cerro del Molinete pasaban casi desapercibidos. En la actualidad, la situación ha cambiado como queda expuesto en el estudio de B. Roldán y L. E. De Miquel (véase su aportación en este volumen).

En cuanto a la epigrafía púnica hallada en el lugar, ésta sí había dado sus frutos si nos atenemos a lo expuesto por J. Sanmartín[3]. Pasamos ahora aquí a presentar un nuevo ejemplo, cuya ficha técnica queda así configurada:

Nº de inventario. No consta.

Contexto arqueológico. El objeto fue hallado en el desescombro realizado durante la actua-

ción arqueológica del año 1978 en la colina El Molinete / *Ars Hasdrubalis* dentro del recinto urbano de Cartagena (Plaza de la Aurora).

Descripción del soporte. Cuello de ánfora Mañá C., cuya arcilla es de color rojo-ladrillo y su superficie está recubierta por un engobe de color beige, datable en el siglo III a. C.[5]; portando una cartela circular epigráfica *ante coctionem* de 2 cm. de diámetro, que también contiene en su interior y debajo de la inscripción un creciente con disco solar[6].

Fotografía. Véanse figs. 1 y 2.

Inscripción. *Mgn*. La forma de las letras púnicas son de una factura muy cuidada. La letra *mem* es muy peculiar, parece una gran *nun* donde queda posada en su parte central un trazo parecido a un creciente lunar. Su datación por la paleografía es concordante con la del soporte.

Interpretación. Magón, nombre personal (NP) muy documentado en la epigrafía fenicio-púnica (± 519), destacando los testimonios del Mediterráneo occidental, en especial los de Cartago, aunque tampoco faltan ejemplos de la zona oriental (Pireo-Atenas, Chipre, Abydos, etc.)[7].

En cuanto a la *etimología*, bastante discutida, es preferible derivar el nombre de una raíz *mgn* "dar, donar"[7] respecto de la avanzada por J. G. Février, que relacionaba el NP con la raíz *gnn* "proteger"[8]. Esta hipótesis ya fue matizada por M. J. Dahood, quien definía este NP como un apelativo derivado de *mgn*: "benefactor, soberano"[9].

Figura 1. Cuello de ánfora púnica con cartela circular hallada en El Molinete-19.01.78
(Foto: cortesía de M. Martín Camino, Museo Arqueológico Municipal de Cartagena)

Figura 2. Cartela circular sobre ánfora púnica hallada en El Molinete-19.01.78
(Foto: cortesía de M. Martín Camino-Museo Arqueológico Municipal de Cartagena)

Sin embargo, se puede decir que estamos ante una forma verbal acabada de *mgn* (3ª pers. masc. sg.) de la conjugación G[rundstamm] o básica. Su transcripción correspondería a **magán* (fen.), **magón* (pún.) y **magó* (neopún.). Estas últimas coinciden con los numerosos ejemplos del nombre en las fuentes griegas y latinas –tanto literarias como epigráficas–: a) en griego: *Μαγων, –ωνος* y b) en latín: Mago, Magon, Magonius, Magonus y Magu. Las variantes Miggin / Migginia (*CIL*, VIII 10686 / *CIL* VIII,1 2182 2) se hallan con relación al griego: *Μικκίνα*[10] confirmando así una formación verbal acabada (3ª pers. masc. sg.) de la conjugación D[oppel] o intensiva. Forma verbal documentada en el texto masorético, en Oseas 11,8, donde *mgn* es sinónimo de *nth* en un estico poético, ejemplo evidente de *parallelismus membrorum*[11] o en Génesis 14,20 y 15,1 donde *mgn* se halla en lugar de *nth*[12].

La *distribución geográfica* de la documentación relativa a este NP puede ser expuesta en el siguiente esquema[13]:

Cartago	465
Constantina (Argelia)	29
Antas (Cerdeña)	3
Sulci	3
Cagliari	3
Guelma (Argelia)	3
Egipto (grafitos de peregrinos)	2
Grotta Regina (Palermo)	2

Sousse	2
Almuñecar (Granada)	1
Pireo-Atenas (fenicio)	1
El Molinete (Cartagena)	1
Erice (Trapani)	1
Hammam Derrağ i-Túnez (dudoso)	1
Ibiza	1
Nora	1
Sidón (fenicio)	1
Tharros	1

Del mismo modo, cabría citar aquí a *ciertos personajes* que fueron denominados con este antropónimo. Así hallamos un Magón (ss. VII/VI a. C.) que aparece varias veces documentado en la epigrafía fenicia de Mogador, éste parece ser un rico comerciante o naviero gaditano[14], perteneciente a la misma esfera social de otro Magón enterrado en Almuñecar[15] con todas sus propiedades y posesiones de lujo. Interesantes son también las improntas que llevan el NP escrito en griego: ΜΑΓΩΝ, documentadas en Villaricos (2° cuarto del s. II a. C.), en Santa Mónica-Túnez (en una ánfora de la forma T-7.4.3.1 del 2° cuarto del s. II a. C.) y Byrsa –niveles de destrucción del 146 a. C.[16] o *Mgnm* documentado en Duimes-Túnez (ss. VIII-VII a. C.)[17].

Igualmente, existieron otros *personajes históricos* que llevaron este nombre y que vinieron a denominar a una de las familias aristocráticas de Cartago[18]. De ella, habría que destacar algunos contemporáneos de nuestro Magón: el famoso agrónomo conocido por su tratado de agricultura[19]; el general cartaginés, hijo de Amílcar Barca y hermano de Aníbal, que expolió Gades e intentó recuperar Cartago Nova[20]; y, por último, el general cartaginés encargado de la custodia de Cartago Nova, quien tuvo que hacer frente a Escipión (209 a. C.) durante el asedio a esta ciudad[21] y ubicó la mitad de su destacamento en el lugar (allí Asdrubal había edificado su palacio) donde se halló la ánfora que lleva este estampillado[22].

2. Estampilla epigráfica en ánfora hallada en Los Nietos (Cartagena)

El poblado ibérico de la Loma del Escorial (Los Nietos-Cartagena) fue primeramente excavado en los años sesenta, unos trabajos que se reanudaron en 1990. Los resultados de éstos han permitido diferenciar tres fases entre el s. V a. C. y finales del s. III a. C. (el nivel contemporáneo a los niveles bárquidas de Cartagena)[23].

En el departamento A de la fase II fue donde se halló la ánfora que contiene la estampilla epigráfica que aquí analizamos[24].

N° de inventario. LE-1313-348.

Contexto arqueológico. El departamento A de la fase II, datada en torno a la primera mitad del s. IV a. C., es el más significativo de los ocho departamentos encontrados. Junto a los contextos cerámicos púnicos y la ánfora portadora del estampillado, se encontraron también ocho cráteras áticas de figuras rojas, cuatro ánforas derivadas de la Mañá/Pascual A-4, una ánfora de Corfú, dos corintias y una egea[25].

Descripción del soporte. Ánfora casi completa tipo Mañá C1a (cuerpo elipsoidal, hombro poco pronunciado, cuello muy corto, asas de sección ovalada que arrancan de la unión entre el hombro y el cuerpo, la arcilla es de color rojo, superficie con engobe de color amarillo y decorada por varias líneas pintadas de color rojizo) con una estampilla *ante coctionem* adaptada a la figura que encierra (medidas: ancho 4 cm. y altura 2'5 cm.), compuesta de una roseta asociada a dos letras[26]. Este tipo de estampilla adaptada a la figura que contiene, presenta paralelos con cartelas de Bu Setta-Libia (1ª mitad del siglo II a. C.) y Selinunte (s. III a. C.)[27].

Fotografía. Véase fig. 3.

Inscripción. *Šp* (ya fue leída con buen criterio por C. García Cano[28]). La letras púnicas son de buena factura, destacando la *šīn*. Epígrafe que se halla en un estadio de transición entre la *šīn* al estilo de un tridente y la *šīn* equiparable a una *mēm* achaparrada. Del mismo modo que la anterior, no parece existir desfase entre el soporte y la datación paleográfica.

Interpretación. El lexico fenicio-púnico sólo recoge, hasta el momento, un único testimonio del lexema *šp* y con problemas de interpretación[29]. Este vocablo se halla en una inscripción grabada en una lucerna de bronce de dos bocas, datable en torno a los ss. V-IV a. C., conservada actualmente en el Museo de Beirut con el n° de inventario 2802. Esta inscripción fue publicada

en primer lugar por J. Teixidor[30], quien propuso la siguiente lectura: *l Tnt š p/b* [...]. Más tarde, E. Lipiński[31] corregía tal lectura y la interpretaba así: *l Tnt šp 'š p[ᶜl]*, traduciendo el término *šp* por "lucerna". Interpretación que es observada con cierta incertidumbre por M. G. Amadasi[32], postura que retoman J. Hoftijzer y K. Jongeling[33].

La correspondencia entre las dos letras de nuestra estampilla y este vocablo de significado incierto nos incita a analizar una serie de términos semíticos casi homónimos y que parecen coincidir semánticamente:

- *šappu* (vocablo acadio prestado del sumerio ᵈᵘᵍŠAB), *AHw* 1175 "ein Tongefäß [für Wein, Bier, Essig]" y *CAD* Š/1 479s. "a container".
- ac. *šappatu*, *AHw* 1027 "ein Metallgefäß (Schale?) [für Wasser, Bier, Milch, Öl, Butter, Wein,...]" y *CAD* Š/1 477s. "a container, of standard size".

Figura 3. Estampilla sobre ánfora púnica hallada en La Loma del Escorial-Los Nietos.
(Foto: cortesía de M. Martín Camino-Museo Arqueológico Municipal de Cartagena)

- *sappu*, *AHw* 1027 "ein Metallgefäß" y *CAD* S 166 *s.v.* **sappu A** "a metal object or container". Este vocablo no parecer ser acadio, si nos atenemos a la mención en la lista *malku* = *šarru*, pues aparece en la columna de *malku* para términos no acadios; y, por tanto, con relación con el ug. *sp* "patera" (*DLU* 406 *s.v.*), heb. *sap* "(kultische) Schale aus Metall" (*HAL* 720 *s.v.* I) y fen. *sp* "bowl, basin" (*DNWSI* 796)[34].

Desde el punto de vista lexicográfico, tendríamos una correlación entre los términos sum. ᵈᵘᵍŠAB > ac. *šappu* / *šappatu* > fen.-pún. *šp/sp*, siempre y cuando nuestro análisis fuera acertado.

En cuanto a una explicación sobre el sentido del estampillado, parecería que éste señalaría un tipo específico de ánforas para contener y transportar liquidos (aceite en este caso, según comunicación personal de C. García Cano). Siendo el estampillado utilizado por motivos funcionales a la hora de que el almacenamiento resultase ordenado (por grupos de productos donde una única ánfora estampillada serviría para distinguir los diferentes grupos) y racional para una perfecta redistribución. Sin embargo, esta suposición choca con la opinión muy generalizada de que las formas de las ánforas ya permitían intuir algunos contenidos.

Para completar una correcta interpretación de la cartela, cabría anotar aquí *otras posibilidades*: nombre propio (completo o abreviado), marca de propiedad o comercial (logotipo)[35] o indicación de procedencia[36]. En cuanto a la posibilidad de estar ante un nombre propio, existen dos formas de entender el epígrafe:

a) Nombre propio abreviado. Las letras *Š* y *P* podrían corresponder a la iniciales de los dos componentes de un nombre teóforo: *Š(mš)p(ls)* = */Šamaš-pilles/* o *Š(mš)p(ᶜl)* = */Šamaš-paᶜáll/*[37]. Sobre el segundo componente, diremos que las formas verbales */pilles/* "ha protegido"[38] y */paᶜáll/* "ha hecho"[39] son bastante comunes[40]. Una construcción antroponímica abreviada como las aquí expuestas no se encuentran en los ejemplos de J. B. Chabot[41], aunque

sí tenemos ejemplos de posibles abreviaturas en los epígrafes de El Campello-Alicante (01.01) *BS* = *Bᶜlskr* y de Cancho Roano-Zalamea de la Serena-Badajoz (03.02) *Gᶜ* = *Grᶜšrt* [42].

b) Nombre propio relacionado con el verbo heb. *šwp* "to smooth, rub, polish, sharpen; to smear over, plaster"[43]; de ahí interpretado como un apelativo "El Barbilampiño" ("Smooth-faced", "Bartlos" "Imberbe") y en sintonía con los usos en el Próximo Oriente Antiguo de utilizar las "peculiaridades físicas o los defectos físicos" como antropónimos[44].

Ante esta encrucijada, tan sólo podemos concluir diciendo que la cuestión queda aún abierta.

3. Consideraciones finales

Aparte de analizar cada epígrafe desde el punto de vista filológico, cabe abordar igualmente algunos aspectos socio-económicos en relación a estas "marcas". La utilización del término "marca de alfarero" es la denominación más ambigua, pero también, así lo creemos, la más acertada. Pues al ser las estampillas *ante coctionem*, es obvio decir que éstas han sido impresas por el alfarero. Sin embargo, el problema estriba en saber si el epígrafe de la estampilla se refiere al artesano que las graba en la arcilla tierna o el propietario/comerciante que las encarga. Si estuvieramos en esta segunda situación, habría mejor que hablar de "marcas de propiedad".

En cuanto a los *graffiti* ejecutados *post coctionem* sobre fragmentos de cerámica, a la manera de *ostraka*, parece haber consenso sobre la propiedad de los que realizan esas marcas[45].

¿Habría que pensar lo mismo de las estampillas *ante coctionem*? A principios de siglo, E. Vassel[46] distinguía entre las inscripciones grabadas *ante coctionem* propias de la gente letrada y las marcas de alfarero (estampillas). Un estudio reciente llevado a cabo por J. Ramon[47] sacaba a la luz las carestías de los estudios anteriores, que habían prescindido total y completamente de los datos suministrados por las ánforas portadoras de las estampillas, llevando consigo ciertos errores. Este autor ha realizado una meritoria clasificación y un más que aceptable análisis, tanto sobre el uso de las estampillas a lo largo de los diferentes periodos como de su distribución por el Mediterráneo central y occidental[48]. Al mismo tiempo que compartimos su opinión sobre la función de las mismas: "las estampillas epigráficas presentan, normal o generalmente, nombres propios, en algunos casos con indicación de pertenencia. Tal pertenencia debe vincularse, con certeza, a un taller productor de ánforas o a un productor de la mercancía a envasar. En realidad, la posibilidad de que se refleje el nombre, no del alfarero, sino del productor o negociador, es bastante alta aunque, tal vez, no excluyente"[49]; postura que coincide con la de L. A. Ruiz Cabrero: "las marcas epigráficas parecen más aludir al productor de la mercancía que contenía que al propio fabricante de la ánfora (...) portaban el nombre o el distintivo del futuro envasador, de esta manera no sólo se diferenciaba la producción de varios ejemplares a la hora de hacer entrega de los mismos, sino que además el estampillado garantizaba al consumidor la calidad del producto al ser comercializado bajo un registro o marca"[50].

Un ejemplo interesante para explicar esta relación entre el alfarero y el productor o comerciante es la inscripción alfabética cuneiforme *ante coctionem* hallada en Sarepta (*Sar* 6 = *KTU* 6.70)[51]: *'gn z pᶜl* N/P_1 *z l* NP_2 "Ánfora/Crátera (*'gn*) que NP_1 ha realizado para NP_2". Este ejemplo podría confirmar el hecho de que ya en el s. XII a. C. los productores o comerciantes cananeos solicitaban encargos a los alfareros.

Es decir, las estampillas epigráficas serían en estos casos las "marcas registradas" de las "firmas", quienes encargan a los alfareros que les hagan "recipientes" para distribuir sus productos. La poca proliferación de estas cartelas en los hallazgos anfóricos en pecios (según comunicación de D. Asensio) podría deberse a que con una única ánfora estampillada ya quedaba marcado todo un lote de un mismo propietario y, de esta manera, el naviero o su tripulación con un almacenamiento ordenado y racional realizaba una perfecta distribución de sus mercancías.

Notas

1 SANMARTÍN, J., "Inscripciones fenicio-púnicas del sureste hispánico (I)" *Aula Orientalis* 4, 1986, 89-103; MARTÍN CAMINO, M.-BELMONTE MARÍN, J. A., "La muralla púnica de Cartagena: valoración arqueológica y análisis epigráfico" *Aula Orientalis* 11, 1993, 164-171.

2 MARTÍN CAMINO, M., "Colonización fenicia y presencia púnica en Murcia", GONZÁLEZ BLANCO, A.-CUNCHILLOS ILARRI, J. L.-MOLINA MARTOS, M. (Coords.) *El Mundo Púnico. Historia, Sociedad y Cultura*, Murcia, 1994, 293-324.

3 SANMARTÍN, *op. cit.*, 1986, 91-95.

4 Comunicación personal de M. Martín Camino.

5 Véanse los paralelos en ánforas púnicas de Byrsa y de la Necrópolis Cartago / sector Dermeš (*apud* RAMÓN, J., *Las ánforas púnicas del Mediterráneo central y occidental*, Barcelona, 1995, 105: estampilla nº [677]; 109: nºs [576], [755] y [776]). También existen concordancias cronológicas, aunque no epigráficas, con las estampillas de Cartago publicadas por HVIDBERG-HANSEN, F. O., "The Interpretation of Two Late Punic Amphora Stamps from Carthage" *Studia Phoenicia* 6, 1988, 113-118.

6 Véanse HARRIS, Z. S., *A Grammar of the Phoenician Language*, New Haven CT, 1936, 116; BENZ, F. L., *Personal Names in Phoenician and Punic Inscriptions*, Roma, 1972, 339; JONGELING, K. *Names in Neo-Punic Inscriptions*, Groningen, 1984, 39-40; LIPIŃSKI, E., "Vestiges phéniciens d'Andalousie" *Orientalia Lovaniensia Periodica* 15, 1984, 128-129; FERJAOUI, A., *Recherches sur les relations entre l'Orient phéniciens et Carthage*, Göttingen, 1993, 36-37; JONGELING, K., *North-African Names from Latin Sources*, Leiden, 1994, 78-79.

7 Véase amorreo M-G-N "to present, to donate", *CAAA* 25; ugarítico /**m-g-n** / (conjugación intensiva) "agasajar, obsequiar", *DLU* 264; heb. *mgn* (conjugación pi^c^el) "ausliefen, preisgeben", *HAL* 517; fen. **mgn** (pi^c^el) "to offer", *DNWSI* 593.

8 FÉVRIER, J.-G., "Recherches archéologiques et épigraphiques récents dans le domaine punique" *Bulletin Archéologique du Comité*, 1965-1966, 228.

9 DAHOOD, M. J., *Psalms I: 1-50*, Garden City NY, 1966, 16s.

10 Véase una inscripción de Etruria: *E'*]νθαδε κιτε **Μικκίνα** (*CIL* XI.I 2900d).

11 KESSLER, M., "The 'Shield' of Abraham?" *Vetus Testamentum* 14.4, 1964, 495 nota 7.

12 WINCKLER, H., "Zur Genesis" en: *Altorientalisches Forschungen* III.1, Leipzig, 1906, 408 y 411.

13 Primeros resultados de un exhaustivo estudio del material epigráfico y documental sobre Magón que está realizando P. Filigheddu y que será el objeto de una amplia monografía.

14 Véase AUBET, M. E., *Tiro y las colonias fenicias de Occidente*, Barcelona, 1994², 260.

15 *Hispania* 19: 2 = DÍAZ ESTEBAN, F., "Dos nuevas innscripciones púnicas hispánicas" *Sefarad* 25, 1965, 284-286; FERRON, J., "La inscripción cartaginesa pintada en la urna cineraria de Almuñecar" *Trabajos de Prehistoria* 27, 1970, 177-190; FUENTES ESTAÑOL, M. J., *Corpus de las inscripciones fenicias, púnicas y neopúnicas de España*, Barcelona, 1986, 16 (06.01); LIPIŃSKI, *op. cit.*, 1984, 126-130; AMADASI GUZZO, M. G., "Appunti su iscrizioni fenicie in Spagna", GONZÁLEZ BLANCO, A.-CUNCHILLOS ILARRI, J. L.-MOLINA MARTOS, M. (Coords.), *El Mundo Púnico. Historia, Sociedad y Cultura*, Murcia, 1994, 199-200.

16 RAMÓN, *op. cit.*, 1995, 74, 106 y 108.

17 RAMÓN, *op. cit.*, 1995, 106.

18 MAURIN, L., Himilcon le Magonide. Crises et mutations à Carthage au début du IVe siècle avant J.-C." *Semitica* 12, 1962, *passim*; HUß, W., *Los cartagineses*, Madrid, 1993, 42, 72 y 310. Sobre los diferentes Magones, véanse LIPIŃSKI, E., "Magon", LIPIŃSKI, E. (ed.) *Dictionnaire de la civilization phénicienne et punique*, Turnhout, 1992, 268-269; AMELING, W., *Karthago*, München, 1993, 76-77, 260 y nota 110 (Magón *dux*); HUß, W., "Die Toponymen und Ethonymen Beinamen von Karthagern", ACQUARO, E. (ed.) *Alle soglie della classicità-Il Mediterraneo tra Tradizione e Innovazione. Studi in onore di Sabatino Moscati*, Pisa-Roma, 1996, 232.

19 Varrón, *Rerum rusticarum* I 52,1; Columela, *De re rustica*; HUß, *op. cit.*, 1993, 335s.

20 HUß, *op. cit.*, 1993, 265-267; LÓPEZ CASTRO, J. L., *Hispania Poena. Los fenicios en la Hispania romana*, Barcelona, 95-97.

21 Polibio, X 12ss.; GONZÁLEZ, BRAVO, R.-HERNÁNDEZ-HIDALGO, M. *Cartagena púnica*, Caratgena, 1987, 158ss.; HUß, *op. cit.*, 1993, 257s.

22 Polibio X 12, 2: "Magón, el comandante de la ciudad, dividió su cohorte de mil hombres; dejó la mitad en la acrópolis (Monte Molinete) y situó a los restantes al pie de la colina oriental".

23 GARCÍA CANO, C.-RUIZ VALDERAS, E., "El poblado ibérico de la Loma del Escorial (Los Nietos) durante el s. III AC" *Anales de Prehistoria y Arqueología de la Universidad de Murcia* 11-12, 1995-1996, 129-149; GARCÍA CANO, C., "Los inicios de la presencia púnica en Los Nietos (Cartagena-Murcia)" *Congreso Internacional de Estudios fenicios y púnicos (Cádiz-1995)*, (texto de la comunicación que finalmente no ha sido publicado).

24 GARCÍA CANO, *op. cit.*, en prensa. Véase igualmente su aportación en este volumen.

25 *Ibidem.*

26 *Ibidem.*

27 RAMON, *op. cit.*, 1995, 120 nº [818]: roseta y caduceo sobre ánfora hallada en Bu Setta-Libia y 130: cartela con letra sobre ánfora encontrada en Selinunte.

28 GARCÍA CANO, *op. cit.*, en prensa.

29 *DNWSI* 1181 **šp**$_3$ "subst. of uncert. meaning".

30 TEIXIDOR, J., "Bulletin d'épigraphie sémitique, 1976" *Syria* 53, 1976, 328 Nº 138 y 329 figs. 3-4.

[31] LIPIŃSKI, E., "Notes d'épigraphie phénicienne et punique" *Orientalia Lovaniensia Periodica* 14, 1983, 144, fig. III.

[32] AMADASI, M. G., "Noms de vases en phénicien" *Semitica* 38, 1990, 25.

[33] Véase nota 29.

[34] Las diferentes traducciones dadas a los testimonios de este vocablo fenicio no son nada clarificadoras: en la inscripción neopúnica de Bīr Bu Rakba (*RÉS* 942 = *KAI* 137:6) hallamos *spm šnm* que es traducido normalmente como "dos copas"; mientras que, el recogido en la inscripción de Tiro (*RÉS* 1204: 1, 5, 6) es traducido como "jofaina(?)" (AMADASI, *op. cit.*, 1990, 23 y 25).

[35] Sobre este aspecto profundizaremos en las consideraciones finales (apartado 3).

[36] Sobre esta tercera posibilidad, parece descartarse por el momento, ya que no tenemos datos que nos permitan abordarla.

[37] Un nombre propio documentado con el elemento teóforo Šamaš se halla en *CIL* 1273 3: *Šmššlk* = /*Šamaš-šillek*/ (*apud* BENZ, *op. cit.*, 1972, 181). Sobre la transcripción véase *PhPG* 89 Nº 144.

[38] Véase BENZ, *op. cit.*, 1972, 391.

[39] *Ibidem* 393.

[40] Véanse los siguientes NNPP púnicos: *'šmnpls*, *Bᶜlpls*, *Mlkpls* y *Mlqrtpls* (BENZ, *op. cit.*, 1972, 73, 97, 140 y 141) y *Bᶜlpᶜl* o *Y'lpᶜl* (*Ibidem* 97 y 127).

[41] CHABOT, J. B., "Essai sur le système d'abréviation usité dans l'écriture phénicienne" *Bulletin Archéologique du Comité 1943-45*, 1951, 217-224 y 237-244.

[42] FUENTES ESTAÑOL., *op. cit.*, 1986, 7 (01.01) y 12 (03.02).

[43] JASTROW, M., *Dictionary of the Targumim, Talmud Banli, Yerushalmi and Midrashic Literature*, New York, 1992 (reedición), 1539, *s.v.*.

[44] Véanse los diferentes ejemplos expuestos en STAMM, J. J., *Die akkadische Namengebung*, Leipzig, 1939, 264-67; DURAND, J. M., "Études sur les noms propres d'époque amorrite, I.: Les listes publieés par G. Dossin" *Mari. Annales de Recherche Interdisciplinaires*, 8, 1997, 602 n. 42, 611 n. 180 y 647 n. 646; y SASSMANNSHAUSEN, L. "Besprechung zu: Monika HÖLSCHER, *Die Personennamen der kassitenzeitlichen Texte aus Nippur*, Münster, 1996" *Bibliotheca Orientalis* 55.5-6, 1998, 840.

[45] Véanse CINTAS, P., *Contribution à l'étude de l'expansion carthaginoise au Maroc*, Paris, 1954, 55; JODIN, A., *Mogador. Comtoir phénicien du Maroc atlantique*, Rabat, 1966, 185; FÉVRIER, J. G., "Inscriptions puniques et néopuniques" en: *Inscriptions antiques du Maroc* I, Paris, 1966, 122s.; LÓPEZ PARDO, F., "Mogador, 'Factoría extrema' y la cuestión del comercio fenicio en la costa atlántica africana" en: *Vᵉ Colloque sur l'histoire et archéologie de l'Afrique du Nord, Avignon 1990*, Paris, 1992, 285s.; RUIZ CABRERO, L. A.-LÓPEZ PARDO, F. "Cerámicas fenicia con *graffiti* de la isla de Essaouira (Antigua Mogador, Marruecos)" *Rivista di Studi Fenici* 24, 1996, 177.

[46] VASSEL, E., "Inscriptions céramiques puniques, I." *Revue Archéologique* 5ème sèr., 5, 1917, 349s.

[47] RAMON, *op. cit.*, 1995, 245-55.

[48] *Ibidem* 249-252.

[49] *Ibidem* 253.

[50] RUIZ CABRERO, L. A., "Dos *graffiti* púnicos de Melilla (antiguo Rusaddir-España)" *Studi di Egittologia e di Antichità Puniche*, 17, 1998, 59.

[51] *Apud* BORDREUIL, P., "L'inscription phénicienne de Sarafand en cunéiformes alphabétiques" *Ugarit-Forschungen* 11, 1979, 65ss.

Abreviaturas bibliográficas utilizadas

AHw VON SODEN, W., *Akkadisches Handwörterbuch*, Wiesbaden, 1965-1972-1981.

CAAA GELB, I. J. *et allii*, *Computer-Aided Analysis of Amorite*, Chicago, 1980.

CAD *The Assyrian Dictionary of the Oriental Institute of the University of Chicago*, Chicago, 1956ss.

CIL *Corpus Inscriptionum Latinarum*, Berlin, 1863ss.

CIS *Corpus Inscriptionum Semiticarum. Pars prima: inscriptiones phoenicae*, Paris, 1881ss.

DLU DEL OLMO. G.-SANMARTÍN, J., *Diccionario de la lengua ugarítica*, Sabadell, 1996-2000.

DNWSI HOFTIJZER, J.-JONGELING, K., *Dictionary of the North-West Semitic Inscriptions*, Leiden, 1995.

HAL KOEHLER, L.-BAUMGARTNER, W., *Hebräisches und aramäisches Lexikon zum Alten Testament*, Leiden, 1967ss. (3ª edición).

KAI DONNER, H.-RÖLLIG, W., *Kanaanäische und aramäische Inschriften*, Wiesbaden, 1966-68-69 (2ª edición).

KTU DIETRICH, M.-LORETZ, O.-SANMARTÍN, J., *The Cuneiform Alphabetic Texts from Ugarit, Ras Ibn Hani and Other Places (KTU: Second, Enlarged Edition)*, Münster, 1995.

PhPG FRIEDRICH, J.-RÖLLIG, W.-AMADASI, M. G., *Phönizisch-punische Grammatik*, Roma, 1999 (3ª edición).

RÉS *Répertoire d'épigraphie sémitique*, Paris, 1900ss.